

Еврейская и мировая литература
Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית
לעולים חדשים

Указания

הוראות

- א. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.
- ב. Строение вопросника и ключ к оценке:
в этом вопроснике четыре раздела.
Раздел первый: рассказ
Раздел второй: драма
Раздел третий: роман и новелла
Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия, поэзия Хаима Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)
Вам следует выбрать три раздела из четырех и ответить на вопросы согласно указаниям в каждом разделе (за каждый раздел – $33\frac{1}{3}$ балла).
- в. Разрешенный вспомогательный материал:
(1) Двухязычный словарь.
(2) Перечень произведений.

- א. משך הבחינה: שתיים וחצי.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה ארבעה פרקים.
פרק ראשון: סיפור קצר
פרק שני: דרמה
פרק שלישי: רומאן ונובלה
פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים, שירת חיים נחמן ביאליק, שירת לאה גולדברג, שירת רחל)
יש לבחור בשלושה מארבעת הפרקים ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק (לכל פרק – $33\frac{1}{3}$ נקודות).
- ג. חומר עזר מותר בשימוש:
(1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי
(2) רשימת יצירות.

г. Особые указания:

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) Запишите перед каждым ответом номер раздела и номер вопроса, на который вы решили отвечать.
- (2) Пишите аккуратно, соблюдая правила пунктуации и грамматики.
- (3) В разных ответах нельзя приводить примеры из одного и того же произведения.
- (4) Для экзаменующихся интернов: обязательно следует приложить к экзаменационной тетради перечень изученных произведений.
Для экзаменующихся экстернов и "משנה":
перечень произведений будет выдан.

- (1) יש לרשום בראש כל תשובה את מספר הפרק ואת מספר השאלה שבחרתם להשיב עליה.
- (2) יש לשים לב לכתב, לכתוב, לפיסוק וכללי הדקדוק.
- (3) אין להדגים באמצעות אותה היצירה בכמה תשובות.
- (4) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ונבחני משנה:
תימסר רשימת יצירות.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתובת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Вопросы

Раздел первый – рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 1–4
(за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в разных ответах.

Обратите внимание: на вопросы 1–3 можно отвечать также и по рассказу "Одно Рождество"
[״חג מולד אחד״] Трумена Капоте [טרומן קפוטה].

1. Какие ожидания вызывает экспозиция [פתיחה] изученного вами рассказа? Объясните, какие детали экспозиции вызывают их.
Оправдываются ли эти ожидания в продолжении рассказа или в его финале?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.
2. Во многих рассказах изображен переезд из одного места в другое, и он отражает перемену в социальном положении или во внутреннем мире центрального персонажа.
Объясните и проиллюстрируйте это утверждение на примере изученного вами рассказа.
3. Во многих рассказах содержится критика поведения и/или характера персонажа рассказа.
Какого рода критика содержится в изученном вами рассказе? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.
4. Одно Рождество [חג מולד אחד] Трумена Капоте [טרומן קפוטה]
Опишите противопоставление между двумя персонажами **или** между двумя местами в рассказе "Одно Рождество" и объясните роль этого противопоставления в раскрытии смысла рассказа.

Раздел второй – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 5–8 (33 $\frac{1}{3}$ балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "Антигона" ["אנטיגונה"], "Царь Эдип" ["אדיפוס המלך"]

и трагедии Шекспира [שקספיר]: "Гамлет" ["המלט"], "Король Лир" ["המלך ליר"], "Макбет" ["מקבת"],
"Отелло" ["אوتלו"], "Ромео и Джульетта" ["רומיאו ויוליה"]

5. Стремление к правде, стремление к справедливости, любовь, сопереживание, ревность, ненависть и месть – центральные движущие силы сюжета многих трагедий.
Какая (или какие) из этих движущих сил находится (или находятся) в центре сюжета изученной вами трагедии?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи двух сцен из трагедии.
6. Опишите роковую [גורלית] ошибку в изученной вами трагедии.
Укажите этап трагедии, на котором произошла эта ошибка, побуждения, которые привели к ошибке, или ее причины, а также ее результаты.
Проиллюстрируйте свой ответ.

Современная пьеса (19 или 20 века)

7. Во многих современных пьесах показано противостояние между действующими лицами.
Опишите центральное противостояние в изученной вами пьесе. Объясните и проиллюстрируйте причины, которые привели к нему: личные, принципиально-идеологические или, возможно, сочетание всех этих причин.
8. Во многих современных пьесах показано переживание отчуждения, непричастности или унижения.
Опишите такое переживание, изображенное в изученной вами пьесе, и объясните, как оно изображено в двух сценах из пьесы.

Раздел третий – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 9–11 (33 $\frac{1}{3}$ балла).

Обратите внимание: на вопросы 9–10 можно отвечать также и по роману "1984" Джорджа Оруэлла [ג'ורג' אורוול].

9. Во многих произведениях показан процесс сближения персонажей друг с другом.
Опишите этот процесс в изученном вами романе или новелле и объясните его роль в раскрытии смысла произведения.
10. Опишите финал изученного вами романа или новеллы.
Разрешаются ли в финале проблемы, изображенные в произведении?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.
11. **1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]**
Во многих произведениях по ходу сюжета происходит существенная перемена в образе центрального персонажа.
По вашему мнению, верно ли это утверждение относительно образа Уинстона Смита [וינסטון סמית'] в романе "1984"?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Раздел четвертый – поэзия

(средневековая поэзия, поэзия Хаима Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 12–25 (за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Средневековая поэзия

12. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לְבִי בְּמִזְרָח / יהודה הלוי

לְבִי בְּמִזְרָח וְאַנְכִי בְּסוֹף מַעֲרָב – / אֵיךְ אֶטְעָמָה אֶת אֲשֶׁר אֶכֶּל וְאֵיךְ יַעֲרֵב?
אֵיכָה אֲשַׁלֵּם נְדָרֵי וְאַסְרֵי, בְּעוֹד / צִיּוֹן בְּחֶבֶל אֲדָם וְאֲנִי בְּכַבֵּל עָרָב?
יִקַּל בְּעֵינַי עֹזֵב כָּל טוֹב סִפְרָד, כְּמוֹ / יִקַּר בְּעֵינַי רְאוּת עֶפְרוֹת דְּבִיר נַחֲרָב!

Опишите противопоставление в этом стихотворении и объясните роль этого противопоставления в раскрытии смысла стихотворения.

13. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

יִפָּה נוֹף / יהודה הלוי

יִפָּה נוֹף, מְשׁוֹשׁ תֵּבֵל, קְרִיָּה לְמֶלֶךְ רֵב, / לֵךְ נִכְסְפָה נִפְשִׁי מִפָּאֵתִי מַעֲרָב!
הַמּוֹן רַחֲמֵי נִכְמָר כִּי אֲזַכְרָה קֶדֶם, / כְּבוֹדֶךָ אֲשֶׁר גָּלָה וְנוֹף אֲשֶׁר חָרַב.
וּמִי יִתְנַנֵּי עַל כִּנְפֵי נְשָׁרִים, עַד / אֲרוֹה בְּדַמְעָתִי עֶפְרוֹת וְיִתְעַרֵּב!
דְּרִשְׁתִּיךָ, וְאִם מֶלֶכְךָ אֵין בְּךָ וְאִם בְּמִקּוֹם / צָרִי גִלְעָדָה – נָחַשׁ שָׂרָף וְגַם עֶקְרָב.
הֲלֹא אֶת אֲבִנֶיךָ אֲחוּזִין וְאַשְׁקִים / וְטַעַם רִגְבִּיךָ לִפִּי מִדְּבַשׁ יַעֲרֵב!

Опишите противопоставление Иерусалима в настоящем Иерусалиму в прошлом и объясните роль этого противопоставления для понимания отношения лирического героя [דובר] стихотворения к Иерусалиму.

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הָבָא מְבוּל / יהודה הלוי

הָבָא מְבוּל וְשֵׁם תִּבֵּל חֲרָבָה? / וְאֵין לְרֹאוֹת פָּנַי אֶרֶץ חֲרָבָה,
וְאֵין אָדָם וְאֵין חַיָּה וְאֵין עוֹף – / הֶסֶף הַכֹּל וְשָׁכְבוּ מַעֲצָבָה?
וּבְרֹאוֹת הָרָר וְשׁוֹחָה לִי מְנוּחָה, / וְאֶרֶץ הָעֲרָבָה לִי עֲרָבָה.
וְאֶשְׁגִּיחַ לְכָל עֶבֶר – וְאֵין כָּל, / אֲבָל מַיִם וְשָׁמַיִם וְתִבְּהָ,
וְלִוְיָתָן בְּהִרְתִּיחוֹ מְצוּלָה, / וְאֶחָשֵׁב כִּי תִהְיוּ יַחֲשֹׁב לְשִׁיבָה.
וְלֵב הַיָּם יִכְחַשׁ בְּאֲנִיָּה, / כָּאֵלּוּ הִיא בְּיַד הַיָּם גְּנוּבָה!
וַיִּם יִזְעַף – וְנִפְשִׁי תַעֲלֶז, כִּי / אֵלַי מִקְדָּשׁ אֱלֹהֶיהָ קָרְבָה.

Опишите состояние лирического героя [דובר] стихотворения и объясните, как он справляется с этим состоянием.

Поэзия Хаима Нахмана Бялика

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ / חיים נחמן ביאליק

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ, строфа 1

וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְהִי חֵיקְךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרְתִּפְלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

וּבָעֵת רַחֲמִים, בִּין־הַשְּׁמָשׁוֹת, строфа 2

שָׁחִי וְאַגַּל לָךְ סוּד יְסוּרִי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם נְעוּרִים –
הֵיכָן נְעוּרִי?

וְעוֹד רַז אֶחָד לָךְ אֶתְוַדֶּה: строфа 3

נִפְשִׁי נִשְׂרָפָה בְּלֶהֱבָה;
אוֹמְרִים, אֶהְבֶּה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מֵה־זֹּאת אֶהְבֶּה?

הַכּוֹכָבִים רָמוּ אוֹתִי, строфа 4

הִזְיָה חֲלוֹם – אֶף גַּם הוּא עָבַר;
עָתָה אֵין לִי כָלוֹם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דָבָר.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ, строфа 5

וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְהִי חֵיקְךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרְתִּפְלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

Объясните, как лирический герой [דובר] стихотворения выражает свое стремление к отношениям.

В своем ответе напишите о двух художественных приемах [דרכי עיצוב], с помощью которых это стремление выражено в стихотворении.

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

צפּרֶת / חיים נחמן ביאליק

строфа 4	וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפּוֹרֶת כְּפָרַח בְּקִצָּה שָׁעַר מַחְלֻפֶתָּהּ הַמְפֹּזָה עַל־הַמַּחְגָּרֶת, וְכִמּוֹ רִמְזָה לִי: בְּחוּר, קוֹם שָׁקֵה־לָּהּ, וְדָמָה אֵלַי הַצִּפּוֹרֶת! אוּלַם אַתָּה – הַהֲרֹגְשֵׁת בַּצִּפּוֹרֶת וְבִי? הַהֲרֹגְשֵׁת, כִּי גַם־נִפְשִׁי נִתּוּנָה בְּשִׁבִּי, וּמִפְּרִפְרֶת וּתְלוּאָהּ, וּמִצִּפָּה לִישׁוּעָה בְּמַחְלֻפֶתָּהּ הַקְּלוּעָה?	строфа 1	כָּל־הָעוֹלָם טוֹבֵעַ בְּאוֹר וּבִשְׁמִיר, אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא־שִׁעְרֵתִים מְסָבִיב מִתְרַחֲשִׁים, וּבִמְשָׁעַל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְנִיר שְׁגִינוּ הוֹלְכִים וּמַחֲשִׁים. אֲנִי הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבְלֵנוּ אֵין קֶץ, אֶפְפוֹנוּ שְׂבָלִים, כְּתֵרוֹנוּ צִפּוֹרוֹת, וּבַחֲנִיתוֹת שְׁלִי־זָהָב יִפְגְּעֵנוּ כָּל־עֵץ וּבִצְאָלֵי צִמְרוֹת.
строфа 5	וּבְעֵינַיִךְ שׁוֹב אֶצִּיץ וְאַבְקָשׁ שֵׁם תְּשׁוּבָה – וְכִבְתַּחֲלָה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתֵּי יוֹגֵי הַחֹן; מַה־לִּי צְנִיעוֹת עֵינַיִךְ – וּמַחְלֻפֶתָּהּ מְשׁוּבָה, הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן! מִהְרִי, מִהְרִי, אַחוֹתִי, נְבוּאָה הַיַּעֲרָה, תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִיו לֹךְ כָּל־נִפְשִׁי אֶפִיקָה, וְאֶת־כָּל־אַהֲבָתִי הַתְּלוּיָה בְּשַׁעֲרָה נִמִּית שְׁגִינוּ בְּנִשְׁיָקָה.	строфа 2	הַדְּמוּת כְּרוֹב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רִפְרָפָה? אֶךְ גַּם־הִיא חַיִּשׁ הַפְּלִיגָה לְמַדִּינַת הַיָּם – וְאֶת־הַרְהוּרִי הַטְּהוֹר כְּמוֹהָ וְרָם נִשְׁאָה עִמָּה לְנִצָּח עַל־כִּתְפָּהּ. וְשׁוֹב זֶהָר רָקִיעַ, וְשׁוֹב תַּכְלֶת בְּלִי־סוֹף, אֶת הוֹלְכֶת בְּרֹאשׁ וְאִנִּי כְּרוּךְ אַחֲרֶיךָ, וּבְקִמּוֹתַי הַמְּלֹאוֹת הַשְּׁתַּרְע הַנוֹף, וְהַכֹּל בְּהִיר בּוֹ כְּמוֹ בְּעֵינַיִךְ.
		строфа 3	רָגַע אֶחָד לִי נְדָמָה: בֵּיעַר הָלֹז, הַמֶּאֱפִיל וּמִשְׁיַב צָנְתוֹ עָלֵינוּ, גְּנוּז מְטֵמוֹן מְסִתָּרִים, הַמְּשֻׁמָּר מֵאֵז וּמִעוֹלָם לְשִׁגְנוּ – פְּתָאם רַחֲפָה הַקְּמָה – וּמָפָה אֱלִי־פָה עֶבֶר רָטַט קַרְנִים עַל־פְּנֵי הָאוֹקְיָנוֹס. הוּא, מִי הַשְּׁלִיג עָלֵינוּ – וּבִשְׁפַע כָּזָה, חֵיל צִפּוֹרוֹת לְבָנוֹת?

Расскажите об описаниях природы в этом стихотворении и объясните их роль в раскрытии смысла стихотворения.

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

הם האיים הרחוקים, העולמות הגבהים זו בחלומות ראינום; שעשוננו לגרים תחת כל השמים, וחיינו – לגיהנם.	עם דמדומי החמה אל החלון נאגשי ועלי התרפקי, לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על ראשי – וכה עמי תדבקי.
המה איי־הזהב זו צמאנו אליהם כאל ארץ מולדת; שכל־כוכבי הליל רמזו לנו עליהם באור קרן רועדת.	ומחשקים ודבקים, אל־הזהר הנורא דומם נשא עינינו; ושלחנו לחפשי על־פני ימי האורה כל־הרהורי לבנו.
ועליהם נשאנו בלי־רע ועמית כשני פרחים בציה; כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית על־פני ארץ נכריה.	והתנשאו למרום ביעף שוקק פיונים, ובמרחק פליגו, לאבדו; ועל־פני רכסי ארגמן, אי־זהר אדמונים, ביעף דומם ירדו.

В этом стихотворении показано путешествие, которое начинается с надеждой, а заканчивается с сожалением.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

Поэзия Леи Гольдберг

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

האַמנָם עוֹד יבּוֹאוּ יָמִים בְּסִלְיָהּ וּבְחֶסֶד / לאה גולדברג

строфа 1
האַמנָם עוֹד יבּוֹאוּ יָמִים בְּסִלְיָהּ וּבְחֶסֶד,
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה, וְתִלְכִי בּוֹ כְּהֶלֶךְ הַתָּם,
וּמַחְשׁוֹף כִּי־רִגְלֶךָ יִלְטֹף בְּעַלִּי הָאֶסְפָּסָת,
אוֹ שְׁלִפְי־שִׁבְלִים יִדְקְרוּךְ וְתִמְתֵּק דְּקִירָתָם.

строфа 2
אוֹ מָטָר יִשְׁיֶגֶךָ בַּעֲדַת טְפוֹתָיו הַדּוֹפְקָת
עַל כְּתִפֶּיךָ, חֲזוֹךְ, צִנּוֹרֶךָ, וְרֹאשְׁךָ רַעְנָן.
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה הָרֵטֹב וְיֶרְחָב בְּךָ הַשָּׁקֵט
כְּאוֹר בְּשׂוּלֵי הָעֵנָן.

строфа 3
וְנִשְׁמָתְךָ אֶת רִיחוֹ שֶׁל הַתָּלָם נָשִׁם וְרִגַע,
וְרֹאית אֶת הַשָּׁמֶשׁ בְּרֹאֵי־הַשְּׁלֹלִית הַזֹּהֵב,
וּפְשׁוּטִים הַדְּבָרִים וְחַיִּים, וּמֵתָר בָּם לִנְגַע,
וּמֵתָר, וּמֵתָר לְאַהֵב.

строфа 4
אֶת תִּלְכִּי בַשָּׂדֶה. לִבְדֹּךָ. לֹא נִצְרָבֶת בְּלֶהֱט
הַשְּׂרָפּוֹת, בְּדָרְכִים שֶׁסָּמְרוּ מְאִימָה וּמֶדֶם.
וּבִישׁוֹר־לֵבָב שׁוֹב תִּהְיִי עֲנוּה וְנִכְנָעַת
כְּאֶחָד הַדְּשָׁאִים, כְּאֶחָד הָאֲדָם.

Какова роль четвертой строфы в раскрытии переживаний лирической героини [דוברת],
описанных в стихотворении?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

19. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אָרֹן / לאה גולדברג

1 строфа
כָּאן לֹא אָשִׁמַּע אֶת קוֹל הַקּוֹקֵיָה.
כָּאן לֹא יִחַבֵּשׁ הָעֵץ מִצְנָפֶת שְׁלִי,
אֲבָל בְּצֵל הָאֲרָנִים הָאֵלֶּה
כָּל יְלָדוֹתַי שָׁקְמָה לְתַחֲתֶיהָ.

2 строфа
צִלְצוֹל הַמַּחֲטִּיטִים: הִיָּה הִיָּה ---
אֶקְרָא מוֹלָדֶת לְמֶרְחֵב־הַשְּׁלֵג,
לְקִרְחַ יִרְקָרֵק כּוֹבֵל־הַפֶּלֶג,
לְלִשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

3 строфа
אוֹלֵי רֶק צִפְרֵי־מָסַע יוֹדְעוֹת -
כְּשֶׁהֵן תְּלוּיּוֹת בֵּין אֶרֶץ וְשָׂמַיִם -
אֵת זֶה הַכָּאֵב שֶׁל שְׁתֵּי הַמוֹלָדוֹת.

4 строфа
אֲתֶכֶם אֲנִי נִשְׁתַּלְתִּי פְּעַמִּים,
אֲתֶכֶם אֲנִי צִמְחָתִי, אֲרָנִים,
וְשָׂרְשֵׁי בְּשָׁנֵי נוֹפִים שׁוֹנִים.

Какова роль четвертой строфы в раскрытии переживания лирической героиней [דוברת]
эмиграции, описанного в стихотворении?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

20. Ниже приведен сонет б из венка сонетов "שירי אהבה מספר עתיק" Леи Гольдберг, начинающийся словами "ולא היה בינינו אלא זהר". Прочтите сонет и ответьте на следующий за ним вопрос.

строфа 1
ולא היה בינינו אלא זהר
ענו של השפמה ברחוב פפרי
ולבובו של גן בטרום פרי
בלבן תפרחתו יפת התאר.

строфа 2
ומה מאד צחקת באמרי
כי אל השחר הענג כורד
אקרב ואקטפנו למזכרת
ואשמרנו בין דפי ספרי.

строфа 3
את זרועה נשאת, התזכר?
והנידות אט ענף תפוח,
ועל ראשי ירד מטר צחור.

строфа 4
מאחורי גבך הכפר געור,
החלונות נצטלצלו עם רוח –
ולא היה בינינו אלא אור.

Какое переживание изображено в этом стихотворении? Объясните и проиллюстрируйте два изобразительных средства [אמצעים אומנותיים], которые помогают передать это переживание.

21. Прочтите цикл стихотворений א–ג и ответьте на следующий за ним вопрос.

הסתכלות בדבורה / לאה גולדברג

א	ב
ברבוע חלון מואר – על שמשה, מבחוץ, צללית של דבורה כמעט אין לראות את כנפיה.	בשמש היא היתה עלה זהב נופל, בפרח היא היתה טפה של דבש אפל, ואגל טל בנחיל של כוכבים – ופה היא צל.
הפוכה. גוף צר. שש רגלים דקות – בגלוי עירם, באים מכער זוחלת דבורה.	מלה אחת של שיר בנחיל המצלצל, בשורת רצון נמרץ בתוך שרב עצל, תנועת האור באפר דמדומים – ופה היא צל.
איה נכתיר אותה בדברי שירה? איה נשיר ומה? יבוא ילד קטן ויאמר: המלכה עירמה.	ג מדבשך? מי יזכר את דבשך? הוא שם, הרחק, בפנרת. כאן, בשמשה מוארה, גופך, ראשך – כלך עקץ, שנאה אין-אונים עלובה ועורת. הפחד הורג. השמרי לנפשך.

Объясните, как пчела изображена в каждом из трех стихотворений א–ג, и проиллюстрируйте свой ответ.

Поэзия Рахели

22. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה
רב וכבד מכתפי הדלה.

גם את דרכי - כדרכה אל צמרת -
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הלזי והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה פזבתם, אורות רחוקים?

Прокомментируйте последнюю строфу и объясните ее роль в раскрытии смысла стихотворения.

23. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פגישתה, חצי פגישתה / רחל

פגישתה, חצי פגישתה, מבט אחד מהיר,
קטעי ניבים סתומים - זה די...
ושוב הציף הכל, ושוב הכל הסעיר
משבר האשר והדוי.

אף סכר שכחה - בגיתי לי מגן -
הנה היתה כלא היתה.
ועל ברפי אכרע על שפת אגם סואן
לשתות ממנו לרויה!

Как лирическая героиня [דוברת] описывает встречу и какие чувства эта встреча пробуждает в ней?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

24. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכל / רחל

וּתְאַהֵב מִיכַל בֵּת שְׁאוּל אֶת דָּוִד... וְתִבְּזוּ לוֹ בְּלִבָּהּ
(שמואל א, י"ח, כ'; שמואל ב, ו', ט"ז)

מִיכַל, אָחוֹת רְחוּקָה! לֹא נִתַּק חוּט הַדּוֹרוֹת,
לֹא שָׁלְטוּ בְּכַרְמֶךָ הַנוֹגֶה חֲרָלֵי הַזָּמָן,
עַל כְּתֻנֶּת מִשְׁיָךְ לֹא דָהוּ פְּסִי אֲרָגְמָן
וְצִלְצוּל אֲצִעְדוֹת זְהָבָךְ עוֹד הָאֵזֶן תִּקְלֹט.

לֹא אַחַת רְאִיתִיךְ נִצְבֶּת לִיד הָאֶשְׁנָב,
בְּעֵינֶיךָ הִיפָּה מְהוּלִים גְּאֻה וָרֶךְ;
מִיכַל, אָחוֹת רְחוּקָה, אֲנִי עֲצוּבָה כְּמוֹךָ,
כְּמוֹךְ נְדוּנוֹתֵי לְבוֹז לְאִשֶּׁר אֶהֱב.

Как выражена в этом стихотворении глубокая близость, которую чувствует лирическая героиня [דוברת] к Михали, дочери Шауля?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

25. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחֵל

הֶהְיִיתִי חַיָּה בֵּין חַיּוֹת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוּקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלַי?
וּמָאֵז לִי קִרְבַּת הָאָחוֹת לְחַי
וְאֵימַת הָאָדָם הָרוּדָה?

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶרֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּל־פְּרָפְרָה בִּי וְשִׁמַּת צָפוֹר?
מְנַיִנָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְּרוֹר –
הֵן מְמֹנָה, מְמֹנָה שְׂתִיָּהּ.

וְאוּלֵי בְּגִלְגּוֹל הָרְחוּק־קָדוֹם
הֵיִיתִי גְבַע־לֵעֲשָׁבִים יִרְקָרֵק?
וְלָכֵן בְּאִמִּי־אֲדָמָה אֲדַבֵּק,
וּמְנוּחֵי בְחִיקָה הַשָּׁחוּם.

Как лирическая героиня [דוברת] описывает себя и свой мир?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.